

Особенности
лингводидактического подхода к работе с текстом
при обучении русскому языку инофонов –
будущих юристов-международников

Анастасия Б. Недосугова

*Российский государственный гуманитарный университет,
Москва, Россия, nedosugova.a@rggu.ru*

Аннотация. В статье представлена функционально-коммуникативная модель работы с профессиональным текстом в процессе усвоения и продуцирования языкового тезауруса международно-правовой тематики на русском языке в иностранной аудитории на продвинутом этапе обучения. Цель исследования заключается в разработке комплексного методически обоснованного подхода к процессу обучения языку специальности, в нашем случае – языку будущего специалиста в области международного права и международных отношений. В основу исследования положен междисциплинарный подход к изучаемой проблематике, так как формирование профессиональных компетенций у иностранных учащихся происходит на русском языке, являющемся средством получения специальности. К общенаучным методам познания, применявшимся в данном исследовании, относятся наблюдение и анализ текстового и языкового материала, эксперимент в целях апробации разработанной методики, а также анализ полученных результатов. В статье обоснован комплексный подход к изучению профессионально ориентированного текста, описаны грамматические, лексические и понятийные трудности, характерные для профессиональных неадаптированных текстов и препятствующие их продуцированию инофонами. Отобранный лексический материал, на базе которого был проведен анализ комплексного подхода, ранее не включался в подобные исследования. В заключении статьи приведены результаты экспериментального итогового тестирования учащихся, свидетельствующие о продуктивности описанной комплексной методической модели обучения.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, лингводидактика, язык специальности, профессионально ориентированное обучение, международное право, международные отношения

Для цитирования: Недосугова А.Б. Особенности лингводидактического подхода к работе с текстом при обучении русскому языку инофонов – будущих юристов-международников // Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2023. № 8. С. 135–149. DOI: 10.28995/2686-7249-2023-8-135-149

Features of the linguodidactical approach to working with text when learning the Russian language of inophones – future international lawyers

Anastasia B. Nedosugova

*Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia,
nedosugova.a@rggu.ru*

Abstract. The article presents a functional and communicative model of working with professional text in the process of assimilating and producing a language thesaurus of international legal topics in Russian in a foreign audience at an advanced stage of training. The purpose of the study is to develop an integrated methodically grounded approach to the process of teaching the language of a specialty, in our case – the language of a future specialist in the field of international law and international relations.

The research is based on an interdisciplinary approach to the studied problematics, since the formation of professional competencies among foreigners occurs in Russian, which is a means of obtaining a specialty. The general scientific methods of cognition used in this study include observation and analysis of the text and linguistic material, an experiment to test the developed methodology, and analysis of the results obtained. The article substantiates an integrated approach to the study of professionally oriented text, describes the grammatical, lexical and conceptual difficulties characteristic of professional non-adapted texts and hindering their production by foreign students.

The selected lexical material, on the basis of which the analysis of the integrated approach was carried out, was not previously included in such studies. In the conclusion of the article, the results of the experimental final testing of students are given, indicating the productivity of the described complex methodological training model.

Keywords: Russian as a foreign language, linguodidactics, language of a specialization, professional oriented teaching, International Law, International Relations

For citation: Nedosugova, A.B. (2023) “Features of the linguodidactical approach to working with text when learning the Russian language of inophones – future international lawyers”, *RSUH/RGGU Bulletin. “Literary Theory. Linguistics. Cultural Studies” Series*, no. 8, pp. 135–149, DOI: 10.28995/2686-7249-2023-8-135-149

Введение

Язык специалиста-международника характеризуется четкостью и корректностью словоупотребления, в связи с чем особое внимание на продвинутом этапе обучения уделяется изучению взаимодействия единиц разных уровней на синтаксической основе, многообразным парадигматическим связям, в которые вступают языковые единицы.

Одной из коммуникативных задач иностранного учащегося, будущего юриста-международника, является не только обобщение и систематизация ранее изученного грамматического материала, но и усвоение значительного объема новой лексики и лексико-грамматических речевых конструкций, которые обеспечивают успешную речевую деятельность в процессе профессионально ориентированного общения на русском языке. При обучении профессионально ориентированному русскому языку как иностранному (далее РКИ) на продвинутом этапе аутентичный текст по профильным дисциплинам служит основным материалом для наблюдения за употреблением трудных для понимания языковых единиц в специальных текстах и изучения лексико-грамматического материала.

Следует отметить, что текст является объектом многочисленных исследований научно-методического характера ([Клобукова 1995; Всеволодова 2007; Гальперин 2005; Пассов 2010; Щукин 2013; Тёрёчик 2012]¹). Исследованию и описанию методов работы с текстом по специальности в целях формирования профессиональной компетенции в процессе обучения русскому языку иностранных учащихся посвящено немало работ. В данном аспекте текст рассматривается не только как объект лингводидактики при обучении инофонов чтению научных текстов по специальности либо аудитивному восприятию ([Мотина 1988; Гапочка 1989; Сокол, Пахомова 2015; Авдеева 2017]² и др.), но и как дидактический объект для развития коммуникативных навыков и умений в письменной и устной формах речи на русском языке как иностранном ([Марков 2002; Василишина, Пугачев 2012; Ларионова 2012; Балыхина 2017; Клобукова 2018]).

¹Щукин А.Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном: Уч.-метод. пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2012.

²Гапочка И.К. Пособие по обучению чтению. Изучающее чтение. [Для студентов-иностранцев]: Учеб. пособие. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Русский язык, 1989.

Две системы обучения русскому языку как иностранному – обучение русскому языку как средству получения специальности и обучение русскому языку как средству делового общения, которые сложились в методике преподавания русского языка как иностранного (далее РКИ) [Клобукова 2018, с. 82–83] в последнее время, требуют от методистов и преподавателей-практиков особого подхода к методике работы над специальными текстами для будущих юристов-международников.

Основными профильными курсами при обучении специальности «Международное право» и «Международные отношения» являются такие отрасли международного публичного права, как «Право международных договоров», «Международное морское право», «Международное экономическое право», «Международное воздушное право», «Международное космическое право», «Международное частное право», а в некоторых российских юридических вузах преподаются и такие дисциплины, как «Европейское право», «Международное право и информационные технологии» и др. Все это свидетельствует о том, что понимание сущности международного права требует от специалиста в этой области точных знаний языка специальности, чтобы грамотно применять международное право в практике международных отношений.

Цель работы – презентовать модель комплексного методического подхода к изучению профессиональных текстов по специальности «Международное право» и «Международные отношения» в группах иностранных учащихся, получающих квалификацию в бакалавриате или магистратуре (при поступлении и обучении со стартовым уровнем В1 – I сертификационным уровнем).

Основными методами и приемами исследования послужили описательно-аналитический метод, метод контекстологического анализа, метод компонентного анализа, педагогический эксперимент, контроль и измерение (тестирование), а также прием сплошной и частичной выборки из словарей русского языка. К ним относятся «Толковый словарь русских глаголов» под редакцией Л.Г. Бабенко (1999), «Большой толковый словарь русского языка» под ред. С.А. Кузнецова (1998, 2014), Национальный корпус русского языка <https://ruscorpora.ru/new/>.

Методология исследования и материалы

Обучая будущих специалистов в области международного права и международных отношений русскому языку, особое внимание следует уделять работе над специальной лексикой, лексической

сочетаемостью, устойчивыми словосочетаниями, употребляющимися в текстах учебной и научной литературы по международному праву, терминам и понятиям, ибо все эти знания необходимы учащимся, чтобы изучать тексты по специальности, которые способствуют развитию навыков профессионального общения на русском языке, а также овладению языком специальности.

Изучение каждого текста международно-правового характера должно быть организовано по следующей схеме: во-первых, представленные на понимание содержания текста и овладение нормами научной профессиональной речи; во-вторых, чтение специального текста, в-третьих, послетекстовые задания, которые предусматривают работу по осмыслению содержания текста, по активизации его лексики, комментирование отдельных положений текста, составление разных видов плана, аннотирование, тезирование и другие виды работы. Важную роль в послетекстовых заданиях играют упражнения, помогающие формированию навыков монологической речи: задания, направленные на выработку умения восстановить содержание прочитанного текста на основе логического умозаключения; задания, помогающие выработать навыки выделения основных смысловых частей текста; задания, способствующие формированию навыков комментирования текста, а также задания, направленные на закрепление лексико-грамматического материала.

После того как скомпонован учебный текст для учащихся – будущих специалистов в области международного права и международных отношений, а для обучения этой категории учащихся на продвинутом этапе обучения следует подбирать только оригинальные, неадаптированные научные и учебные тексты по профильным дисциплинам, необходимо отобрать активную лексику текста по изучаемой теме, ибо профессиональный подязык международного права отличается спецификой и многогранностью использования лексем и словосочетаний. Лексику следует отбирать, предлагать для изучения и закрепления как в форме отдельных единиц, так и в форме глагольных словосочетаний. В ходе эксперимента для опробования методики работы с профильными текстами, о чем говорилось выше, мы выбрали в качестве обучающих два текста: «Содержание международного частного права»³ и «Гражданско-правовое положение иностранных граждан в России»⁴ из изучаемого курса «Международное частное право». Так, например, при

³Богуславский М.М. Международное частное право: Учеб. 5-е изд., перераб. и доп. М.: Юрист, 2005. С. 19–29.

⁴Там же. С. 126–135.

изучении текста «Содержание международного частного права» в первом задании учащимся предлагается 26 слов и словосочетаний, которые нужно перевести на родной язык и выучить, при переводе – обратить внимание на сочетаемость слов, среди которых, например, следующие:

унифицировать нормы (путем чего?) путем заключения международных соглашений;

выходить – выйти за пределы (чего?) одного государства;

выступать субъектом имущественных отношений;

относить – отнести вопросы к международному частному праву;

исходить из чего-либо – исходить из подхода к решению чего-либо;

порождать процессуальные последствия; разрешить вопрос;

подлежать применению

и др.

Поскольку основная цель *предтекстовых заданий* – это снятие трудностей, связанных с пониманием содержания, то необходимо предложить обучающимся систему упражнений, связанную со значением терминов и их употреблением, поэтому одно из первых предтекстовых заданий состоит из трех частей: нужно, во-первых, прочитать информацию о значении слов, например, ‘*коллизия*’, ‘*имущество*’, ‘*коллизионные нормы*’, ‘*коллизионное право*’ и др., запомнить данные глаголы, с которыми употребляются эти понятия, и, в-третьих, в тренировочной части задания в предложениях вставить вместо точек подходящие по смыслу глаголы в нужной форме. Например, с понятиями ‘*коллизия*’ и ‘*имущество*’ предлагается запомнить следующие словосочетания, которые употребляются в специальной литературе:

владеть – завладеть имуществом;

иметь имущество, наследовать – унаследовать имущество;

приобретать – приобрести имущество, коллизия возникает (существует).

Чтобы закрепить активную лексику, необходимы упражнения на сочетаемость слов, например, дается задание подобрать прилагательные, которые сочетаются с существительными, при этом все правильные словосочетания даны в разделе «Активная лексика текста», к которому адресуются учащиеся при выполнении этого упражнения.

Практика преподавания РКИ в иностранной аудитории показывает, что одной из наиболее трудных тем в русском языке является тема

сочетаемости глагола и правильное употребление форм его распространителей – так называемое управление глагола, которое является актуальным для всех категорий учащихся на разных этапах изучения русского языка. Безусловно, в предтекстовых заданиях должна быть система упражнений, в которую включены отобранные глаголы или 'блок' глаголов по изучаемой теме, и разработаны задания, закрепляющие правильное употребление этих глаголов в устной и письменной профессиональной речи. Например, в предтекстовом задании по теме «Гражданско-правовое положение иностранных граждан в России» отобраны следующие глаголы и их распространители (дополнение, объекты), управление которых нужно выучить, например:

подчиняться – подчиниться (чему?) двум правовым порядкам;
определяться (чем?) Конституцией РФ, законом, Гражданским кодексом РФ;

пользоваться (чем?) правами и свободами; быть равным (перед чем?) перед законом; приравниваться (к кому?) к российским гражданам; наносить – нанести ущерб (чему?) интересам (кого?); распространяться (на кого? на что?) на иностранных граждан;

предоставлять – предоставить (что? кому?) равные права иностранным гражданам и др.

Затем следует задание, в предложениях которого нужно употребить подходящие по смыслу глаголы из предыдущего первого задания в нужной форме, а слова, данные в скобках (распространители), поставить в нужном падеже. И наконец, в третьей части этой системы заданий нужно ответить на вопросы, используя выученные глагольные словосочетания первого задания.

Полезными будут упражнения, предотвращающие ошибки на употребление одних и тех же глаголов с частицей *-ся*, имеющих возвратное значение и пассивную форму, и без частицы *-ся*:

признавать (что?) решение суда – признаваться (чем?) законом, Конституцией – признаваться (в чём?) в совершении преступления; использовать (что?) документы, дипломатическую переписку – пользоваться (чем?) правами.

Необходимо также обращать внимание учащихся на глаголы, которые управляют несколькими падежами, и составлять тренировочные упражнения с такими глаголами:

выступать – выступить (за что?) за развитие отношений, против (чего?) против дискриминации, (с чем?) с новыми важными иници-

ативами, (кем-чем?) субъектом международного права, (в качестве кого-чего?) в качестве субъекта международного права и др.

Как показывает практика преподавания РКИ, очень полезными являются задания на отработку правильного использования лексической единицы с высокой частотностью употребления в сочетании с различными глаголами, употребляющимися в разных формах. В качестве примера можно привести существительное *‘права’*:

иметь права; пользоваться правами;
использовать права, использование прав;
обладать правами;
рассматривать – рассмотреть права (кого?), права рассматриваются, рассмотрены (кем? где?), рассмотрение прав;
приобретать – приобрести права, права приобретаются (кем? где?), приобретение прав;
защищать – защитить права (кого? чьи?), права защищаются, защищены (кем? где?), защита прав; реализовать права, права реализуются (через что?), реализация прав;
ограничивать – ограничить права, права ограничиваются, ограничены (кем?), ограничение прав; предоставлять – предоставить права, права предоставляются, предоставлены (кому? кем?), предоставление прав;
нарушать – нарушить права, права нарушаются, нарушены (кем?), нарушение прав.

В качестве закрепления учащимся можно предложить тренировочное упражнение с заданием выбрать и вставить пропущенные в предложении слова, которые даны для справки.

И наконец, работа с лексико-синтаксическими конструкциями, которая нам кажется очень важной, так как синтаксическая конструкция как простого, так и сложного предложения представляет собой разветвленную структуру организации языкового материала, дающую обучающимся ориентировочную основу для правильного употребления синтаксических единиц, предлогов, видов и залогов глагола, лексических групп слов, выражающих определенную смысловую функцию. В качестве примера:

Задание. Слова, данные в скобках, поставьте в нужной форме, используя следующие конструкции.

Что понимается под чем (определение понятия)

Что характерно для чего (характеристика внутренней сущности предмета)

1. Следует остановиться на том, что понимается (иностраннный элемент) в имущественных отношениях.
2. Наличие иностранного элемента характерно ... (три основные группы имущественных отношений).

Необходимо отметить, что такую систему предтекстовых заданий можно использовать при разработке МООК или при проведении занятий в дистанционном режиме для иностранных учащихся, не имеющих возможности прибыть на очную учебу. Выполнение таких заданий дает позитивный результат, если они будут выполнены учащимися в качестве самостоятельной работы.

Послетекстовые задания, как известно, закрепляют лексико-грамматический материал, формируют репродуктивную деятельность речевого высказывания, способствуют развитию навыков профессионального общения, овладению языком специальности и усвоению особенностей языка международного права. Такие послетекстовые задания, как ответы на вопросы по содержанию текста, составление плана в назывной и вопросной форме, формулирование предложений для аннотирования текста с использованием данных лексико-грамматических конструкций, которые обычно употребляются в текстах-аннотациях, реферативное изложение прочитанного текста, его пересказ и др. должны присутствовать в каждом специальном изучаемом тексте. Кроме этого, особое внимание следует уделять упражнениям, помогающим формированию навыков монологической речи: заданиям, направленным на выработку умения восстановить содержание прочитанного текста на основе логического умозаключения, заданиям, помогающим выработать навыки выделения основных смысловых частей текста, заданиям, способствующим формированию навыков комментирования положений текста и др. Например, в тексте «Гражданско-правовое положение иностранных граждан в России» говорится о принципе национального режима в российском законодательстве и дается объяснение этого понятия, а также о правовом положении иностранных граждан в России. В послетекстовом задании предлагается конкретизировать следующие положения текста:

1. При определении прав и обязанностей иностранных граждан в России исходным является принцип национального режима, это означает, что...
2. При определении правового положения иностранных граждан российское законодательство исходит из принципа равенства всех рас и национальностей. Это значит, что...

Такие упражнения формируют у учащихся логику в изложении содержания, помогают правильно использовать связующие средства при высказывании, такие как: *во-первых, во-вторых, а именно; это означает, что...; с одной стороны, с другой стороны* и др.

Нелишними будут упражнения, где подобран микротекст, дополняющий и конкретизирующий одно из положений основного текста, а в задании предлагается прочитать этот текст и ответить на вопрос о том, какое положение основного текста он дополняет. Полезны также упражнения, формирующие высказывания, которые можно условно назвать «логическим умозаключением». Например, в одном из послетекстовых заданий предлагается прочитать два первых предложения и, используя содержание изучаемого текста, закончить третье предложение, употребив словосочетания: *иметь права, обладать правами, пользоваться правами*.

1. Каждый гражданин РФ имеет право на образование.
2. Иностранные граждане тоже имеют право обучаться и повышать свою квалификацию в образовательных учреждениях.
3. Следовательно, в области образования иностранные граждане...

В последнее время в связи со сложившейся ситуацией актуальным стало дистанционное обучение, которое будет более эффективным, если применять вышеописанную методику в процессе обучения профессиональной речи. Эти методы работы были опробованы в группах иностранных учащихся бакалавриата (и магистратуры) продвинутого этапа обучения в Юридическом институте РУДН. Активная лексика в качестве домашнего задания прорабатывалась студентами самостоятельно: перевод на родной язык незнакомых слов, лексико-грамматический анализ словосочетаний, тренинг на их запоминание и употребление, предтекстовые задания выполнялись в виртуальной аудитории под контролем преподавателя. Основной текст и контрольные вопросы по его содержанию студенты тоже прорабатывали самостоятельно в рамках домашнего задания, а послетекстовые упражнения и задания, направленные на продуцирование изученного материала, выполнялись также в виртуальной аудитории и контролировались преподавателем.

В заключительной части работы над текстом с использованием вышеописанной системы подачи и изучения материала желательно провести дискуссию по темам, которые изучались. Такое заключительное занятие можно организовать и после изучения нескольких текстов, охватывающих часть изучаемого специального профильного курса. Подобные практические семинары-занятия можно про-

водить как в аудитории, так и в режиме дистанционного обучения, используя веб-квест как одну из форм обучения с активизацией новых технологий и привлечением интернет-ресурса.

Учащимся предлагается выступить в ходе дискуссии по одной из тем, которые даются в форме изречений видных деятелей науки, культуры и искусства, политики, а также в форме спорных высказываний по актуальным проблемам как международной, так и внутренней жизни общества. Цель задания сводится к тому, чтобы согласиться или опровергнуть одно из предложенных утверждений, например:

1. Понимание сущности и значения международного права необходимо в наше время все более широкому кругу лиц, поскольку международное право оказывает воздействие практически на все сферы современной жизни⁵.

2. Геополитика развитых стран влияет на динамику международных отношений в большей мере, нежели нормы международного права [Джейлан, Эдасеваль 2020].

Другие коммуниканты участвуют в дискуссии, поддерживая или опровергая позицию выступающего. Дискуссия проходит с соблюдением правил речевого этикета [Недосугова 2016, с. 30–35].

Результаты исследования

В качестве контроля за тем, как учащиеся усвоили изученную тему, был проведен тест множественного выбора, при выполнении которого ответ выбирается из нескольких предложенных вариантов, например, выбрать правильный подходящий по смыслу глагол совершенного или несовершенного вида, выбрать правильную форму дополнения к глаголу (глагольное управление), вставить подходящий глагол из трех однокоренных приставочных глаголов и др. В этот тест были включены также вопросы и задания, которые проверяют навыки и умения письменной речи в сфере международной деятельности – составление текста профессионального, делового и научного характера, написание аннотации предложенного небольшого по объему текста, дополняющего изученную тему, а также творческий текст – форма теста, требующая свободного самостоятельного изложения предложенной темы, близкой к той,

⁵Международное право: Учеб. / Под ред. С.А. Егорова. М.: Статут, 2016. С. 12.

которая изучалась на занятиях. В тест были включены такие вопросы, которые проверяли умение пользоваться спектром лексико-грамматических структур, например из нескольких простых предложений составить одно сложное:

- а) Российское законодательство определяет правовое положение иностранных граждан;
- б) Российское законодательство исходит из принципа равенства всех рас и национальностей;
- в) в Российской Федерации не могут быть признаны всякого рода ограничения прав замужних иностранных женщин.

Респондентами этого контрольного теста являлись 37 учащихся II курса бакалавриата Юридического института РУДН (RUDN University), обучающиеся по профилям «Юриспруденция», «Юриспруденция. Международное право» из Туркменистана, Узбекистана, Азербайджана, Республики Корея, КНДР, КНР, СРВ, Грузии и др.

Результаты таковы: 17 студентов отлично справились со всеми заданиями теста, 9 студентов показали хороший результат, 8 человек показали удовлетворительные знания, и лишь трое учащихся, которые систематически пропускали занятия по разным причинам, но изъявили желание участвовать в контрольном тестировании, получили неудовлетворительную оценку.

Заключение

Из всего вышеописанного можно сделать следующие выводы:

- правильно подобранный и методически рационально разработанный текст по специальности для получающих образование в сфере международного права и международных отношений является образцом определенного функционального смыслового типа речи, а также служит источником информации для профессионально ориентированного общения на определенную тему;
- разработанная нами и опробованная система работы над текстом по вышеуказанной специальности помогает взаимосвязанному обучению РКИ четырем видам речевой деятельности: аудированию, правильному говорению, чтению и грамотному письму.

Литература

- Авдеева 2017 – *Авдеева И.Б.* Стратегии обучения иностранных учащихся инженерного профиля чтению аутентичных текстов научного стиля // Мир русского слова. 2017. № 2. С. 67–78.
- Балыхина и др. 2017 – *Балыхина Т.М., Нетёсина М.С., Юрманова С.А.* Лингводидактическое исследование содержания концептов в когнитивном пространстве текстов конкретной языковой личности // Вестник славянских культур. 2017. Т. 43. С. 196–207.
- Василишина, Пугачев 2012 – *Василишина Т.И., Пугачев И.А.* Обучение иностранных учащихся семантико-грамматической структуре научного текста // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2012. № 4. С. 53–58.
- Всеволодова 2007 – *Всеволодова М.В.* О ключевых проблемах категоризации текста // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 2007. № 2. С. 7–31.
- Гальперин 2005 – *Гальперин И.Р.* Текст как объект лингвистического исследования: Монография. 3-е изд., стер. М.: УРСС, 2005.
- Джейлан, Эдасеваль 2020 – *Эдасеваль Джейлан.* Нарушение принципа невмешательства // Молодой ученый. 2020. № 32 (322). С. 116–118. URL: <https://moluch.ru/archive/322/73063/> (дата обращения 9 мая 2023).
- Клобукова 2018 – *Клобукова Л.П.* Профессионально ориентированное обучение и тестирование по русскому языку как иностранному: вчера, сегодня, завтра // Актуальные проблемы теории и практики преподавания русского языка как иностранного в современной образовательной парадигме: Колл. монография / Е.Л. Бархударова, Д.Б. Гудков, Л.П. Клобукова, Л.В. Красильникова, И.В. Одинцова, Ф.И. Панков. М.: МАКС Пресс, 2018. С. 75–94.
- Клобукова 1995 – *Клобукова Л.П.* Лингвометодические основы обучения иностранных студентов-нефилологов гуманитарных факультетов речевому общению на профессиональные темы: Дис. ... д-ра пед. наук. М., 1995.
- Ларионова 2012 – *Ларионова А.А.* Текст как единица обучения иностранных студентов русскому языку // Вестник Казанского технологического университета. 2012. Т. 15. № 11. С. 344–348.
- Марков 2002 – *Марков В.Т.* Лингводидактическое описание учебного текста и технология обучения речевому общению иностранных студентов гуманитарного профиля в основных видах и актах речи: Монография. М.: МАКС-Пресс, 2002.
- Мотина 1988 – *Мотина Е.И.* Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. М.: Русский язык, 1988.
- Недосугова 2016 – *Недосугова А.Б.* Прагматический подход к формированию русской языковой личности в новой социокультурной реальности // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: «Теория языка. Семиотика. Семантика». 2016. № 3. С. 30–35.

- Пассов 2010 – Пассов Е.И. Методика как теория и технология иноязычного образования. Книга 1. Елец, 2010. 543 с.
- Сокол, Пахомова 2015 – Сокол М.А., Пахомова Н.Е. Слово и текст: читаем тексты по специальности на уроках русского языка как иностранного // Вестник НГТУ им. Р.Е. Алексеева. Серия «Управление в социальных системах. Коммуникативные технологии». 2015. № 4. С. 58–62.
- Тёрёчик 2012 – Тёрёчик Л.Б. Текст как средство обучения русскому языку как иностранному: фреймовый подход: начальный этап обучения: Дис. ... канд. пед. наук. М., 2012.
- Щукин 2013 – Щукин А.Н. Методы обучения в истории преподавания русского языка как иностранного (теория и практика) // Обучение иностранным языкам. 2013. Т. 40. № 1. С. 107–111.

References

- Avdeeva, I.B. (2017), “Learning strategies applied to teaching foreign engineering students to read authentic scientific texts”, *The World of Russian Word (Mir russkogo slova)*, no. 2, pp. 67–78.
- Balykhina, T.M., Netesina, M.S. and Yurmanova, S.A. (2017), “Linguo-didactic research of concept subject matter within textual area of a concrete linguistic personality”, *Vestnik slavyanskikh kul'tur*, vol. 43, pp. 196–207.
- Vasilishina, T.I. and Pugachev, I.A. (2012), “Teaching semantical grammatical structure of the scientific text to foreign students”, *Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia. Series: Problems of education: languages and specialty*, no. 4, pp. 53–58.
- Vsevolodova, M.V. (2007), “On key problems of text categorization”, *Moscow State University Journal. Series 9. Philology*, no. 2, pp. 7–31.
- Gal'perin, I.R. (2005), *Tekst kak ob'ekt lingvisticheskogo issledovaniya* [Text as an object of linguistic research], Monograph, 3rd ed., URSS, Moscow, Russia.
- Dzheilan, Edaseval' (2020), “Violation of the principle of non-interference”, *Molodoi uchenyi*, no. 32 (322), pp. 116–118, available at: <https://moluch.ru/archive/322/73063/> (Accessed 9 May 2023).
- Klobukova, L.P. (2018), “Vocational training and testing in Russian as a foreign language. Yesterday, today, tomorrow”, Barhudarova, E.L., Gudkov, D.B., Klobukova, L.P., Krasil'nikova, L.V., Odincova, I.V. and Pankov, F.I., *Aktual'nye problemy teorii i praktiki prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo v sovremennoi obrazovatel'noi paradigme: kollektivnaya monografiya* [Current issues of theory and practice of teaching Russian as a foreign language in the modern educational paradigm. Coll. monograph], MAKS Press, Moscow, Russia, pp. 75–94.
- Klobukova, L.P. (1995), *Linguo-methodological bases for teaching speech communication on professional topics to foreign non-philology students of humanities faculties*, D. Sc. Thesis, Moscow, Russia.

- Larionova, A.A. (2012), "Text as a unit of teaching Russian to foreign students", *Vestnik Kazanskogo tekhnologicheskogo universiteta*, vol. 15, no. 11, pp. 344–348.
- Markov, V.T. (2002), *Lingvodidakticheskoe opisanie uchebnogo teksta i tekhnologiya obucheniya rechevomu obshcheniyu inostrannykh studentov gumanitarnogo profilya v osnovnykh vidakh i aktakh rechi* [Linguodidactic description of the educational text and the technology of teaching speech communication of foreign students of humanitarian profile in the main types and acts of speech], Monograph, MAKS-Press, Moscow, Russia.
- Motina, E.I. (1988). *Yazyk i special'nost': lingvometodicheskie osnovy obucheniya russkomu yazyku studentov-nefilologov* [Language and specialty. Linguometodic foundations of teaching Russian to non-philological students], Russkii yazyk, Moscow, Russia.
- Nedosugova, A.B. (2016), "The pragmatic approach to a formation of the Russian language personality in a new sociocultural reality", *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: "Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika"*, no. 3, pp. 30–35.
- Passov, E.I. (2010), *Metodika kak teoriya i tekhnologiya inoyazychnogo obrazovaniya. Kniga pervaya* [Technique as a theory and technology of foreign language education. Book One], Elets, Russia.
- Sokol, M.A. and Pahomova, N.E. (2015), "Word and text. Reading texts on specialty in Russian language lessons as a foreign language", *Vestnik NGTU im. R.E. Alekseeva. Seriya "Upravlenie v social'nykh sistemakh. Kommunikativnye tekhnologii"*, no. 4, pp. 58–62.
- Terechik, L.B. (2012), *Text as a means of teaching Russian as a foreign language. Frame approach. Initial stage of training*, Ph.D. Thesis, Moscow, Russia.
- Shchukin, A.N. (2013), "Teaching methods in the history of teaching Russian as a foreign language (theory and practice)", *Obuchenie inostrannym yazykam*, vol. 40, no. 1, pp. 107–118.

Информация об авторе

Анастасия Б. Недосугова, кандидат филологических наук, доцент, Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия; 125047, Россия, Москва, Миусская пл., д. 6; nedosugova.a@rggu.ru

Information about the author

Anastasia B. Nedosugova, Cand. of Sci. (Philology), associate professor, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia; bld. 6, Miusskaya Square, Moscow, Russia, 125047; nedosugova.a@rggu.ru